*Žít!*

Jü Chua

…

Zdá se, že brzy budu mít život za sebou. Docela obyčejný život to byl. Můj táta doufal, že budu pýchou našeho rodu. To se teda dost spletl. Já sám si myslím, že tohle je prostě můj osud. Když jsem byl mladý, během krátké doby jsem prohýřil všechno bohatství, co mi naši předci zanechali. A pak už to se mnou šlo z kopce. Ale ono všechno zlé je pro něco dobré. Podívejte se na lidi, kteří byli okolo mě. Lung Druhý. Nebo Čchun-šeng. U obou z nich se na čas štěstěna usadila, ale nakonec to s oběma dopadlo zle. Nejlepší asi je žít tak nějak co nejobyčejněji. Když pořád něco chceš, o něco usiluješ, o něco se snažíš, zaplatíš za to životem. Podívej se na mě: čím víc jsem se snažil přežít, tím to bylo obtížnější. Ale nakonec tu pořád ještě jsem. Všichni moji blízcí už jsou po smrti, ale já žiju dál.

Dva roky po Kořínkově smrti jsem konečně našetřil dost peněz na toho vola. Říkal jsem si, no, vypadá to, že tu ještě nějaký ten rok vydržím, tak si toho vola tedy ještě koupím. Pomůže mi na poli, a navíc budu mít kamaráda. Když mi bude smutno, budu si s ním moct popovídat. Když ho povedu na opratích k vodě, aby se napil, bude to podobné, jako kdybych za sebou táhl malé dítě.

Tak jsem jednou zastrčil peníze pod košili a vyrazil do Sin-fengu. Je tam velký trh s dobytkem. Jenže cestou jsem si v jedné vesnici všiml, že u sušárny se něco děje. Stála tam skupina lidí a uprostřed ležel vůl. Hlavu měl na stranu a z očí se mu valily slzy. Do pasu svlečený chlápek klečel na zemi a brousil si velký řeznický nůž. Lidi kolem zrovna probírali, kam že by měla jít první rána. Když jsem viděl, jak ten vůl pláče, bylo mi hrozně smutno. Napadlo mě, že voli jsou vlastně skuteční chudáci. Celý život dřou a pomáhají člověku v práci, a když zestárnou a sil jim ubyde, člověk je zabije a sní.

Nesnesl bych se dívat na to, jak ho budou zabíjet. Tak jsem raději pokračoval v cestě do Sin-fengu. Jenže cestou jsem na toho vola pořád musel myslet. Věděl, že umře, pod jeho hlavou už byla kaluž slz. Šel jsem dál, ale pořád víc mě to celé trápilo. Až konečně mě to napadlo: Koupím ho!

Rychle jsem se otočil a vrátil se k sušárně. Volovi už svázali nohy. Protlačil jsem se davem přímo k chlápkovi s řeznickým nožem.

„Dost! Já toho vola koupím,“ řekl jsem.

Chlápek bez košile zkoušel prstem ostří nože. Chvíli na mě koukal.

„Co jste to říkal?“ zeptal se.

„Koupím toho vola,“ zopakoval jsem.

Začal se chechtat. I okolostojící lidé se rozesmáli. Bylo mi jasné, že se smějí mně. Vytáhl jsem z košile peníze a vložil je chlápkovi do dlaně.

„Spočítejte to.“

Chlápek se na mě vyjeveně podíval. Prohlédl si mě, podrbal se na krku a zeptal se:

„To myslíte vážně?“

Já na to nic. Přiklekl jsem k volovi a rozvázal mu nohy. Pohladil jsem ho po hlavě a zase se postavil. Hned se postavil taky! I slzy mu přestaly téct. Nejspíš si uvědomil, že neumře. A já si zase pomyslel, že je to velice chytrý vůl. Zatahal jsem za otěže a chlapíkovi řekl: „No tak, počítejte.“

Chlápek si ruličku bankovek přistrčil až před oči, jako by přeměřoval, jak je tlustá. „Nebudu to počítat. Odveďte si ho.“

Odcházel jsem a vola táhl za sebou. Za mnou vybuchla salva smíchu. Ještě jsem zaslechl, jak ten hlavní říká: „Tak ten dnešek stál za to. To teda jo!“

Voli cítí. Cítí stejně jako lidi. Když jsem ho táhl k domovu, věděl, že jsem ho zachránil. Celou cestu se o mě láskyplně otíral.

„Hele, ty!“ řekl jsem mu. „Moc se neraduj. Vedu si tě, abys mi pomáhal při práci, ne aby ses mi tam válel a já tě obskakoval.“

Když jsem ho přivedl do vesnice, hned kolem nás bylo rušno. Sousedi nás okamžitě obstoupili a začali rozumovat. Že prý jsem starý osel, k čemu že mi bude takový starý vůl. Kdosi dokonce řekl: „Fu-kueji, ten je snad starší než tvůj táta.“

Jiný soused, který se v dobytku vyzná, odhadl, že tenhle můj vůl bude žít tak dva tři roky. Však to stačí, já ho o moc nepřežiju, říkal jsem si. Koho by napadlo, že tu oba budeme ještě dneska? Sousedi se tomu taky diví. Zrovna před dvěma dny o nás jeden soused řekl, že jsme „dvě starý vykopávky, co tady budou snad věčně“.

Vůl se okamžitě stal členem rodiny. Musel jsem mu dát jméno. Přemýšlel jsem dlouho, ale nakonec mi připadalo nejlepší, aby se jmenoval taky Fu-kuej. Prohlížel jsem si ho dlouho a pozorně a fakt mi připadalo, že mi je podobný. Samotného mě potěšilo, jaké dobré jméno jsem mu vymyslel. Časem začali i lidi ve vesnici říkat, že mi je Fu-kuej podobný. A já se jen smál – vždyť jsem to říkal už dávno.

Fu-kuej je dobrý vůl. Samozřejmě, občas se fláká. Ale lidi jsou taky někdy líní, ne? Tak co by nebyli i voli. Vím, kdy ho mám zaměstnat a kdy ho mám nechat odpočinout. Prostě, když jsem unavený já, nechám odpočinout i jeho. A když zase naberu síly, musí do práce i on.

*Když Fu-kuej domluvil, postavil se, oprášil si kalhoty a zavolal na vola odpočívajícího u rybníčku. Vůl přišel až ke starci a sklonil hlavu. Stařec mu radlici přehodil přes hřbet, vzal do ruky otěže a pomalu se vydal na cestu k vesnici.*

*Oba Fu-kuejové měli nohy celé zablácené a při chůzi se mírně pohupovali. Ještě jsem zaslechl, jak stařec volovi říká: „Poslouchej, Jou-čching a Er-si dnes zorali celé jedno* mou*, Ťia-čen a Feng-sia jen o malinko méně, nějakých sedm, osm* fenů*. Kořínek je ještě malý, tak ten zvládl jen asi půl* mou*. A ty? Já ti to radši ani nebudu říkat. Ještě by sis myslel, že se ti chci vysmívat. Já vím, jsi už starý a děláš, co můžeš...“*

*Stařec a zvíře se postupně vzdalovali. Ale i z dálky ke mně doznívala jeho píseň. Otevřenou večerní krajinou se jako vítr nesl jeho dojemný ochraptělý hlas.*

*V mládí jsem se štval, abych kde co stih,*

*později jsem všechno skrýval v truhlicích,*

*a teď když jsem starý, stal se ze mne mnich.*

*Z komínů chalup začaly stoupat kudrlinky kouře. Poslední paprsky večerního slunce se rozstřikovaly do krajiny a postupně mizely.*

*Ženy svolávaly domů své děti. Znělo to, jako by se překřikovaly. Kolem prošel vesničan s nákladem močůvky. Bambusová tyč vrzala. Na polích postupně utichl všechen ruch. Začalo být hůř vidět, stmívalo se. Během chvíle bude tma a z modré oblohy na zem sestoupí černočerná noc. Vnímal jsem, jak rozlehlá krajina nastavuje svou náruč v postoji matky svolávající do svého objetí své ratolesti. A jak se do jejího objetí neslyšně vkrádá vlahá temnota.*